

Dimanche le 6 mai 2018

Dimanche de la Samaritaine et en mémoire
de St Prophète Job le Juste, ton 4, évangile des matines 7

الأحد في ٦ أيار ٢٠١٨

أحد السامرية وتذكّار القديس أيوب الصديق
الكثير الجهاد للحن ٤ الإيوثينا ٧

المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت وموت ووهب الحياة للذين في القبور.

Le Christ est ressuscité des morts, par la mort il a vaincu la mort ; et à ceux qui sont dans les tombeaux
il a donné la vie



"لكن من يشرب من الماء الذي أعطيه أنا فلن يعطش إلى الأبد"

لقاء السامريّة بالمسيح هو مثال لتدرّج معرفة الإنسان بيسوع. ويبدو أنّ معرفة الله تترافق مع معرفة الذات، والعكس بالعكس، فإنّ معرفة الذات تتحقق على ضوء معرفتنا بالله.

بينما كانت السامريّة عند البئر تطلب ماءً لتستقي التقت بيسوع، هناك عند همومها الماديّة، لم يكن بإمكانها أن تتوقعه إلاّ مجرد إنسان يهودي. فنادته: "كيف تطلب مني لتشرب"؟

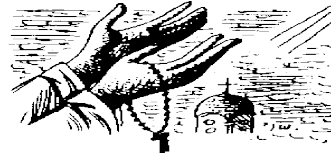
فكلّمها يسوع عن "ماء حي"، من يشربه لا يعطش إلى الأبد. وقادها هذا الكلام إلى الأبديات إلى تأمل ديني فنادته "هل أنت أعظم من يعقوب"؟

من هذا الحوار الديني قادها الربّ إلى ذاتها فسألها عن حياتها الشخصية. هناك عندما مسّ الكلام الحياة والقلب صار يسوع لها بمثابة "نبي"

من هذه العنّبة الحياتيّة كلّمها الربّ عن عبادة بالروح وليس بالحرف، عن الدين كحرية، عن ملء للقلب البشري لا يرتاح الإنسان إلاّ إليه. عندها ذكّرها هذا الحوار "بمسيّا" المنتظر، فأخبرها يسوع: "أنا الذي أكلّمك هو". هنا صار الرب بالنسبة إليها الإله المخلص.

هكذا تدرجت السامريّة في معرفة الربّ بمقدار تدرّجها بمعرفة ذاتها. فحين كانت تنظر من حاجاتها الماديّة رأته يهودياً، ولما راحت تجول في عالم الدين ظننته أعظم من يعقوب، ولما تعالت إلى الخبرات الروحيّة ومعرفة الذات والاعتراف بحقيقتها رأته نبياً. وبعدها لما وصلت إلى العبادة بالروح والحق وإلى حرية الإيمان أدركته الإله المخلص.

يسوع ليس يهودياً أو سواه، وليس بالأحرى معلماً أو مصلحاً دينياً. إنه الإله الذي يمسن حياتنا فيبدّلها ويخلصها. يسوع ليس مسألة في الحياة، هو مسألة حياتنا، وغايتنا، به نحيا ونتحرّك ونوجد.



طروباريات

<p>Tropaire, ton 4: Recevant de l'Ange la joyeuse nouvelle / de la Résurrection de leur Seigneur / et détournant l'ancestrale condamnation, / les saintes Femmes se firent gloire d'annoncer aux Apôtres : / Le Christ a triomphé de la mort, / il est ressuscité, notre Dieu, / pour donner au monde la grâce du salut .</p>	<p>طروبارية القيامة باللحن الرابع : إن تلميذات الرب تعلمن من الملاك الكرز بالقيامة البهج، وطرحن القضية الجدّية. وخاطبن الرسل مفتخرات وقائلات: سبي الموت وقام المسيح الإله. مانحا العالم الرحمة العظمى.</p>
<p>Tropaire, ton 8 : Au milieu de la fête désaltère mon âme assoiffée, / car à tous les hommes, Sauveur, tu déclaras : / Qu'il vienne à moi et qu'il boive, celui qui a soif ! / Source de vie, ô Christ notre Dieu, gloire à toi.</p>	<p>طروبارية نصف الخمسيني باللحن الثامن: في انتصاف العيد، اسق نفسي العطشى من مياه العبادة الحسنة أيها المخلص. لأنك هتفت نحو الكل قائلاً: من كان عطشانا فليأت إليّ ويشرب. فيا ينبوع الحياة، أيها المسيح الإله المجد لك.</p>
<p>Tropaire de la paroisse, la Nativité de la Vierge Marie, ton 4: Par ta nativité, ô Mère de Dieu, la joie fut révélée à tout l'univers, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu qui, nous délivrant de la malédiction, nous a valu la bénédiction et, terrassant la mort, nous a fait don de l'éternelle vie.</p>	<p>طروبارية الكنيسة - ميلاد السيدة العذراء - باللحن الرابع: ميلادك يا والدة الإله. بشر بالفرح كل المسكونة. لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا. فحل اللعنة ووهب البركة. وأبطل الموت وأعطانا حياة أبدية.</p>
<p>Kondakion ton 8 : Tu es descendu dans le tombeau, ô Immortel, mais Tu as renversé la puissance de l'enfer. Tu es ressuscité comme un vainqueur, ô Christ-Dieu, disant aux myrophores : « Réjouissez-vous ! » ; Tu as donné à tes apôtres la paix et aux hommes déchus la résurrection.</p>	<p>قنفاق باللحن الثامن: ولئن كنت نزلت إلى قبر يا من لا يموت. إلا أنك درست قوة الجحيم وقمت غالباً أيها المسيح الإله وللنسوة الحاملات الطيب قلت أفرحن ووهبت رسلك السلام. يا مانح الواقعين القيام.</p>



الرسالة والإنجيل لأحد السامرية

Épître selon les Actes 11, 19-30:

Cependant ceux qu'avait dispersés la tourmente survenue à propos d'Étienne étaient passés jusqu'en Phénicie, à Chypre et à Antioche, sans annoncer la Parole à nul autre qu'aux Juifs. Certains d'entre eux pourtant, originaires de Chypre et de Cyrène, une fois arrivés à Antioche, adressaient aussi aux Grecs la bonne nouvelle de Jésus Seigneur. Le Seigneur leur prêtait main forte, si bien que le nombre fut grand de ceux qui se tournèrent vers le Seigneur, en devenant croyants. La nouvelle de cet événement parvint aux oreilles de l'Église qui était à Jérusalem et l'on délégua Barnabas à Antioche. Quand il vit sur place la grâce de Dieu à l'œuvre, il fut dans la joie et il les pressait tous de rester du fond du cœur attachés au Seigneur. C'était en effet un homme droit, rempli d'Esprit Saint et de foi. Une foule considérable se joignit ainsi au Seigneur. Barnabas partit alors à Tarse pour y chercher Saul, il l'y trouva et l'amena à Antioche. Ils passèrent une année entière à travailler ensemble dans cette Église et à instruire une foule considérable. Et c'est à Antioche que, pour la première fois, le nom de chrétiens fut donné aux disciples. En ces jours-là, des prophètes descendirent de Jérusalem à Antioche. L'un d'eux, appelé Agabus, fit alors savoir, éclairé par l'Esprit, qu'une grande famine allait régner dans le monde entier – elle eut lieu en effet sous Claude. Les disciples décidèrent alors qu'ils enverraient, selon les ressources de chacun, une contribution au service des frères qui habitaient la Judée. Ce qui fut fait. L'envoi, adressé aux anciens, fut confié aux mains de Barnabas et de Saul.



L'Évangile selon saint Jean 4, 5-30

En ce temps-là, Jésus arriva dans une ville de Samarie, nommée Sychar, près du champ que Jacob avait donné à Joseph, son fils. Là se trouvait le puits de Jacob. Jésus, fatigué du voyage, il était environ la sixième heure. Une femme de Samarie vint puiser de l'eau. Jésus lui dit : Donne-moi à boire. Car ses disciples étaient allés à la ville pour acheter des vivres. La femme samaritaine lui dit : Comment toi, qui es Juif, me demandes-tu à boire, à moi qui suis une femme samaritaine ? – Les Juifs, en effet, n'ont pas de relations avec les Samaritains. – Jésus lui répondit : si tu connaissais le don de Dieu et qui est celui qui te dit : Donne-moi à boire ! tu lui aurais toi-même demandé à boire, et il t'aurait donné de l'eau vive. Seigneur, lui dit la femme, tu n'as rien pour puiser, et le puits est profond ; d'où aurais-tu donc cette eau vive ? Es-tu plus grand que notre père Jacob, qui nous a donné ce

فصل من أعمال الرسل القديسين ١١ : ١٩ - ٣٠

في تلك الأيام لما تبدد الرسل من أجل الضيق الذي حصل بسبب استفانس اجتازوا إلى فينيقية وقبرص وانطاكية وهم لا يكلمون أحدا بالكلمة إلا اليهود فقط. ولكن قوما منهم كانوا قبرصيين وقبروانيين. فهؤلاء لما دخلوا انطاكية أخذوا يكلمون اليونانيين مبشرين بالرب يسوع، وكانت يد الرب معهم. فأمن عدد كثير ورجعوا إلى الرب. فبلغ خبر ذلك إلى أذان الكنيسة التي بأورشليم فأرسلوا برنابا لكي يجتاز إلى انطاكية. فلما أقبل ورأى نعمة الله فرح ووعظهم كلهم بأن يثبتوا في الرب بعزيمة القلب لأنه كان رجلاً صالحاً ممتلئاً من الروح القدس والإيمان. وانضم إلى الرب جمع كثير ثم خرج برنابا إلى طرسوس في طلب شاول. ولما وجده أتى به إلى انطاكية وتردداً معا سنة كاملة في هذه الكنيسة. وعلماً جمعاً كثيراً. ودعي التلاميذ مسيحيين في انطاكية أولاً. وفي تلك الأيام، انحدر من أورشليم أنبياء إلى انطاكية. فقام واحد منهم اسمه أغابوس فأنبأ بالروح أن ستكون مجاعة عظيمة على جميع المسكونة. وقد وقع ذلك في أيام كلوديوس قيصر. فحتم التلاميذ بحسب ما يتيسر لكل واحد منهم أن يرسلوا خدمة إلى الإخوة الساكنين في أورشليم ففعلوا ذلك وبعثوا إلى الشيوخ على أيدي برنابا وشاول.

الإنجيل للقديس يوحنا ٤ : ٥-٢٤

في ذلك الزمان أتى يسوع إلى مدينة من السامرة يقال لها سوخار بقرب الضيعة التي أعطاها يعقوب ليوسف ابنه. وكان هناك عين يعقوب. وكان يسوع قد تعب من السير. فجلس على العين وكان نحو الساعة السادسة. فجاءت امرأة من السامرة لتستقي ماء. فقال لها يسوع: أعطيني لأشرب (فإن تلاميذه كانوا قد مضوا إلى المدينة ليبتاعوا طعاماً). فقالت له المرأة السامرية: كيف تطلب أن تشرب مني وأنت يهودي وأنا امرأة سامرية واليهود لا يخاطبون السامريين؟ أجاب يسوع وقال لها: لو عرفت عطية الله ومن الذي قال لك أعطيني لأشرب لطلبت أنت منه فأعطاك ماء حياً. قالت له المرأة: يا سيّد إنه ليس معك ما تستقي به والبر عميقة. فمن أين لك الماء الحيّ؟ ألعلك

puits, et qui en a bu lui-même, ainsi que ses fils et ses troupes ? Jésus lui répondit : Quiconque boit de cette eau aura encore soif, mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai n'aura jamais soif, et l'eau que je lui donnerai deviendra en lui une source d'eau qui jaillira jusque dans la vie éternelle. La femme lui dit : Seigneur, donne-moi cette eau, afin que je n'ai plus soif, et que je ne vienne plus puiser ici. Va, lui dit Jésus, appelle ton mari, et viens ici. La femme répondit : Je n'ai point de mari. Jésus lui dit : Tu as eu raison de dire : je n'ai point de mari. Car tu as eu cinq maris, et celui que tu as maintenant n'est pas ton mari. En cela tu as dit vrai. Seigneur, lui dit la femme, je vois que tu es prophète. Nos pères ont adoré sur cette montagne, et vous dites, que le lieu où il faut adorer est à Jérusalem. Femme, lui dit Jésus, crois-moi, l'heure vient où ce ne sera ni sur cette montagne ni à Jérusalem que vous adorerez le Père. Vous adorez ce que vous ne connaissez pas ; nous, nous adorons ce que nous connaissons, car le salut vient des Juifs. Mais l'heure vient, et elle est déjà venue, où les vrais adorateurs adoreront le Père en esprit et en vérité ; car ce sont là les adorateurs que le Père demande. Dieu est esprit ; et il faut que ceux qui l'adorent, l'adorent en esprit et en vérité. La femme lui dit : Je sais que le Messie doit venir (celui qu'on appelle Christ) ; quand il sera venu, il nous annoncera toutes choses ; Jésus lui dit : Je le suis, moi qui te parle. Là-dessus arrivèrent ses disciples, qui furent étonnés de ce qu'il parlait avec une femme. Toutefois aucun ne dit : Que demandes-tu ? Ou : De quoi parles-tu avec elle ? Alors la femme ayant laissé sa cruche, s'en alla dans la ville, et dit aux gens : Venez voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait ; ne serait-ce point le Christ ? Ils sortirent de la ville, et ils vinrent vers lui. Pendant ce temps, les disciples le pressaient de manger disant : Rabbi, mange. Mais il leur dit : J'ai à manger une nourriture que vous ne connaissez pas. Les disciples se disaient donc les uns aux autres : Quelqu'un lui aurait-il apporté à manger ? Jésus leur dit : Ma nourriture est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé, et d'accomplir son œuvre. Ne dites-vous pas qu'il y a encore quatre mois jusqu'à la moisson ? Voici, je vous le dis : levez les yeux, et regardez les champs qui déjà blanchissent pour la moisson. Celui qui moissonne reçoit un salaire, et amasse des fruits pour la vie éternelle, afin que celui qui sème et celui qui moissonne se réjouissent ensemble. Car en ceci ce qu'on dit est vrai : L'un sème, et l'autre moissonne. Je vous ai envoyés moissonner où vous n'avez pas travaillé ; d'autres ont travaillé, et vous êtes entrés dans leur travail. Plusieurs Samaritains de cette ville crurent en Jésus à cause de cette déclaration formelle de la femme : il m'a dit tout ce que j'ai fait. Aussi, quand les Samaritains vinrent le trouver, ils le prièrent de rester auprès

Ante aeternum de aqua qui bibit, et filii eius et socii eius. Respondit illi Jesus : Quicumque bibit de hac aqua, sitiet adhuc, sed qui bibit de aqua quam ego dabo illi, non sitiet unquam, et aqua quam ego dabo illi, fiet in illius fontem aquae vivae, quae usque in vitam aeternam manabit. Respondit illi mulier : Domine, da mihi hanc aquam, ut non sitiam, et non veniam hinc iterum haurire. Vade, inquit illi Jesus, voca maritum tuum, et veni hinc. Respondit illi mulier : Non habeo maritum. Respondit illi Jesus : Recte dixisti : non habeo maritum. Quia habuisti quinque maritos, et qui nunc est non est maritus tuus. In hoc dixisti verum. Domine, inquit illi mulier, video quod tu es propheta. Patres nostri adoraverunt in hac monte, et vos dicitis, quod locus ubi debet adorari est in Hierosolymis. Respondit illi Jesus : Mulier, crede mihi, hora venit, et nunc est facta, quando non super hanc montem, nec in Hierosolymis adorabitis Patrem. Quod adoratis, quod non cognoscitis ; nos autem adoramus quod cognoscimus, quia salus a Judaeis est. Sed hora venit, et nunc est facta, quando verum adorabunt Patrem in spiritu et in veritate ; quia hi sunt qui adorant, quos Pater petit. Deus est spiritus ; et qui adorant, adorant in spiritu et in veritate. Respondit illi mulier : Scio quod Messias dicitur venire (qui vocatur Christus) ; quando venerit, annuntiabitur nobis omnia ; Respondit illi Jesus : Ego sum, qui tecum loquor. Tunc discipuli accesserunt, et mirati sunt quod loqueretur cum muliere. Sed nullus eorum dixit : Quae quaeris ? Vel : Quae loqueris cum illa ? Tunc relinquit mulier crathrum suum, et abiit in civitatem, et dixit hominibus : Venite, et videte virum, qui dixit mihi omnia quae ego feci ; nonne iste est Christus ? Egressi sunt ergo de civitate, et venerunt ad eum. Interea discipuli premebant eum, ut manducaret, dicens : Rabbi, manduca. Respondit illi : Non habeo manducatum, sed habeo comesturam, quam non cognoscitis. Discipuli ergo dicebant sibi invicem : Numquam aliquis attulit illi manducatum ? Respondit illi Jesus : Comestura mea est, facere voluntatem eius qui misit me, et operari opus eius. Numquid non dicitis, quod quatuor menses adhuc sunt usque ad messum ? Ecce, inquit illi, levate oculos, et respicite campos, qui jam albi sunt pro messu. Qui messum facit, mercedem accipit, et colligit fructum ad vitam aeternam, ut qui sedit et qui messum facit, gaudeant simul. Quia in hoc verum dicitur : Unus sedit, et alter messum facit. Vos misisti messum, ubi non operati estis ; alii autem operati sunt, et vos intratis in opus eorum. Multi Samaritani de hac civitate crediderunt in Jesus, propter hanc declarationem formalem mulieris : ille mihi dixit omnia quae ego feci. Tunc cum Samaritani venerunt ad eum, rogaverunt eum, ut maneret apud

d'eux. Et il resta là deux jours. Un beaucoup plus grand nombre crurent à cause de sa parole ; et ils disaient à la femme : Ce n'est plus à cause de ce que tu as dit que nous croyons, car nous l'avons entendu nous-mêmes, et nous savons qu'il est vraiment le Sauveur du monde.

من أجل كلامه. وكانوا يقولون للمرأة لسنا من أجل كلامك نؤمن الآن. لأننا نحن قد سمعنا ونعلم أن هذا هو بالحقيقة المسيح مخلص العالم.

الصلاة تنفس

حالتنا مع الرب اننا دائماً معذبون وان الرب دائماً يشفي. ليس لنا ان نتساءل لماذا نحن هكذا، لماذا نحن في الآلام، لماذا وُجدنا في الآلام. الوحي الإلهي لا يجيب عن هذا السؤال، لا يقول لأي سبب نحن مطروحون في الأوجاع، في أوجاع الجسد، في أوجاع الروح، في أوجاع الضمير. يكتبني الكتاب الإلهي بأن يلاحظ ذلك وينطلق منه ليكشف لنا كيف نستطيع أن نخرج من هذه الآلام أو كيف نقدر ان نحتملها ونحوّلها الى طاقة إبداع وتقرب من الله فنجعلها سلماً نرتقي بها الى السماء.

عندنا في الكتاب الإلهي وعود بالشفاء وبالخلاص المؤكد من الخطيئة. وعندنا وعد بالفرح وكشف للحياة الأبدية التي تأتي عندما نتقبل سرّ الله ونطبعه في كل ما ندوقه من مصائب الدنيا، في الروح كان أم في الجسد. عندما نكون في حال من هذه الأحوال، في عذاب كالذي كان فيه كل الذين طلبوا الشفاء من السيد، يكون لسان حالنا مثلهم : "يا رب ارحمني".

"يا ابن داود ارحمني". "يا رب ارحم ابني فإنه يتألم جداً...". نلاحظ أن كلها كلمات استرحام وهذا أشمل من الشفاء. عندما نطلب الشفاء، أكثرنا يطلب شفاء الجسد، وهذا جيد. لكننا لم نصل الى أن نتألم من تسرب الخطيئة اليها فنطلب أن تُرفع عنا ونبقى للمسيح. ما هو موقفنا من المصاب بعد ان نقع في الشر، بعد ان تجتاح الظلمات نفوسنا؟ أية صلاة نصلي؟ هل نحن واثقون بأن الله نفسه ينحدر اليها اذا صلينا؟ هل نعرف بأن الله يريد أن نحدثه؟ ان ندخل معه في حوار؟

الله قادر بالطبع أن يستجيب في كل حين، وهو مستجيب بالفعل اذا سألنا واذا لم نسأل لأنه يعرف حاجتنا. ومع ذلك فالرب يفضل أن نكلمه لكي نتدرب على صداقته. انه يطلب منا هذه الدالة، دالة البنين على أبيهم. وهذا ما نطلبه في القداس الإلهي قبل أن نتلو الصلاة الربية إذ نقول: "وأهلنا أيها السيد ان نجسر بدالة لندعوك أبا".

الله يريد ان يختلط بنا، أن يُعاشرنا لكي نعرف أننا ارتفعنا الى مصف الألوهة ولكي ندرك أن الله تنازل الى مصف البشر. واذا جاء الله الى نفوسنا كما هي، كما نعهدها، في ضعفها، في هوانها، في قذارتها، اذا جاء الله الى هذه النفوس فهو شافيها.

ان مشكلة الانسان الحديث المعاصر هي انه يكتبني بذاته لأنه اصطنع دمي، ألغويات يلهو بها، وظن انه يكتبني بهذا لا سيما اذا كسب بعض المال وكفى نفسه شر العيش، فإنه ينغلق على نفسه ولا يسأل عن شيء. هذا هو شر الانسان في هذا الجيل الذي نحن فيه، ولهذا يقول الرب: "ايها الجيل الفاسد الشرير، الى متى أكون معكم، حتى متى أحتملكم" (متى ١٧: ١٧). عندما يغلق الانسان النوافذ بالكلية على نفسه، مع الوقت يموت لأنه لا يتنفس. نحن متى اكتفينا بالعبوات اصطنعناها واكتفينا بها نُغلق نافذة السماء علينا ونختنق. الانسان لا يختنق فقط من رنتيه ولكن عقله يتجمد وقلبه يذبل وضميره يسكع فيموت روحياً.

ما هي الصلاة إزاء هذا الوضع؟ الصلاة هي ان نفتح النوافذ متى أحسنا بالانغلاق، نفتح نوافذ القلب الى السماء فيأتي الله الى نفوسنا، وعند ذاك فقط نستطيع أن نعيش.

الصلاة تنفس. اذا ما كنا متأكدين من هذا الأمر، نستطيع ان نتغلب على جميع تجارب الدنيا لأن أرواحنا تكون مليئة من هواء النعمة.



مفكرة وأخبار رعيتنا

الذكريات:

- ذكرانية لراحة نفس جورج شفيق صايغ مقدمة من ليلي قصير صايغ وولدها غسان والعائلة والمختصين بهم.
- ذكرانية لراحة نفوس بشارة وكريم الهبر مقدمة من لوريت الهبر وبناتها والمختصين بهم.
- ذكرانية لراحة نفوس عبدالله وجوزيف وماري وحنة وهيلانة شواح مقدمة من بطرس سليمان وسيدة شواح والعائلة والمختصين بهم.

إعلانات هامة

Visite de père Grégorios Estephan

Le responsable du Monastère Notre-Dame de

Bkefteen au Liban. voyez le programme de sa visite:

- Aujourd'hui dimanche le 6 mai 2018: Une rencontre spirituelle à 17.00h avec L'organisation de Teen Soyo et le Yam, le thème sera: "**Vivre la foi dans une société multi-laïque**". et ensuite à 19.00 une rencontre avec L'équipe de St. Éphrem.

- Mardi le 8 mai 2018: Une visite au monastère à Lachute.

- Mercredi le 9 mai 2018: Les Vêpres à 18.00h suivie d'une réunion ouverte pour tous avec les familles à 19.00h . Le thème sera: "**Comment être orthodoxe dans une multi-société**".

- Jeudi le 10 mai 2018: Le retour au Liban.

زيارة قدس الأب المتوحد غريغوريوس إسطفان
(رئيس دير السيدة، بكفتين الكورة لبنان) لكندا وفق البرنامج

الآتي:

- اليوم الأحد ٦ إيار ٢٠١٨: لقاء مع عضويتين ال Teen Soyo وال Yam، الساعة الخامسة بعد الظهر الموضوع:

"**عيش الإيمان في مجتمع علماني متعدد**". يليها في الساعة السابعة لقاء مع فرقة القديس أفرام.

- الثلاثاء ٨ إيار ٢٠١٨: زيارة إلى دير لاشوت.

- الأربعاء ٩ إيار ٢٠١٨: صلاة الغروب في السادسة مساء يليها في السابعة لقاء مفتوح للجميع مع فرقة العائلات الموضوع: "**كيف تكون أرثوذكسياً في مجتمع متعدد**"

- الخميس ١٠ إيار ٢٠١٨: العودة إلى لبنان

À nouveau les réunions familiales : La réunion des familles reprendra ses réunions. Hier Samedi, une rencontre a eu lieu avec le père Gregorius sur le thème de "La foi dans notre temps". Pour plus d'informations contactez **Georges Karam 514-880-2077**.

الاجتماعات العائلية من جديد : تستأنف فرقة العائلات اجتماعاتها، حيث عقد أمس السبت لقاء مع الأب المتوحد غريغوريوس، حول موضوع "الإيمان في زمننا الحالي". لمزيد من المعلومات، الاتصال **بجورج كرم، ٢٠٧٧-٨٨٠-٥١٤**.

Le Chœur de notre église: Annonce à ceux qui veulent apprendre les hymnes byzantins, qu'ils vont commencer les pratiques après Pâques. La date sera déterminée plus tard pour les personnes dès l'âge de 8 ans et plus. Pour plus d'informations, contactez le chef du chœur, **Antoine Faddoul sur le numéro: 438-881-7051 ou antoinefaddoul@hotmail.fr**

جوقة كنيسة السيدة: تعلن للراغبين في تعلم الترتيل البيزنطي بأنها سوف تباشر التمارين بعد عيد الفصح المبارك. سيحدد التاريخ لاحقاً وذلك من عمر ٨ سنوات وما فوق. لمزيد من المعلومات الاتصال بقائد الجوقة **أنطوان فضول على الرقم ٧٠٥١-٨٨١-٤٣٨، antoinefaddoul@hotmail.fr**

Le comité des finances de l'Union Orthodoxe d'Antioche du Canada a fait un don d'aide financier pour l'organisation de l' école du dimanche:

Le dimanche dernier, le président de l'Union Orthodoxe Dr. Nadim Korban avec Dr. Charles Bou Farah et M. André Naous ont offert un soutien financier généreux à l'organisation de l' école du dimanche, en présence du responsable le sous- diacre Ghassan Naous et le pasteur Georges Barbari et des membres du conseil paroissial, qui ont remercié l'Union Orthodoxe pour son soutien constant aux activités de la paroisse.

قدم الاتحاد الأرثوذكسي في مونتريال مساعدة مالية لعضوية الطفولة (مدارس الأحد).

قدّم الأحد الماضي، الوفد الذي تقدّمه رئيس الاتحاد د. نديم كوربان وبحضور الدكتور شارل بو فرح والسيد أندريه نعوس دعماً مالياً سخياً لفرق الطفولة وقد استلم التقدمة مسؤول الطفولة غسان نعوس بحضور كاهن الرعية الاب جورج برباري وأعضاء من مجلس الرعية وقد شكروا الاتحاد على دعمهم الدائم لنشاطات الرعية.

L'assemblée générale de notre région à Halifax entre les 28 juin et 1 juillet 2018 : La responsable de L'assemblée qui inclut toutes les paroisses de notre région du diocèse d'Ottawa, de l'Est du Canada et du Nord de l'État de New York, sous la présidence de son Excellence monseigneur Alexandre. nous a envoyé une lettre dont le contenu est le suivant : il nous rappelle que la paroisse orthodoxe Saint Antoine à Halifax- Nova Scotia, accueillera l'assemblée régionale de notre archidiocèse entre 28 juin et le 1 juillet 2018. le programme sera dense avec les activités et les événements. Pour ceux qui souhaitent participer à cette assemblée, ils sont priés de visiter le site web de l'Église pour plus d'information.

مؤتمر كنائسنا الإقليمي في هاليفكس بين ٢٨ حزيران و١ تموز ٢٠١٨ :

جاءنا رسالة من المسؤولة عن مؤتمر كنائسنا الإقليمي الذي يرعاه سيادة المطران ألكسندر مفرج بصفته مطرانا لمنطقة أوتاوا وشرق كندا وأعلى ولاية نيويورك، والذي ستستضيفه كنيسة القديس أنطونيوس الأنطاكية في هاليفكس- نونفا سكوتشيا، بين ٢٨ حزيران و١ تموز ٢٠١٨، البرنامج سيكون مكثفاً بالنشاطات الترفيهية والروحية.يرجى ممن يهمهم أمر المشاركة ولمزيد من المعلومات والتسجيل. زيارة الموقع الإلكتروني للكنيسة .

Le Camp Transfiguration (camptransfiguration.org) est le camp officiel du Diocèse duquel nous faisons partie. Ils ont cette année leur **premier souper lever de fonds**. Les **billets sont en vente actuellement** (75\$ adultes, 35\$ enfants), vous pouvez contacter Karla Samman pour en avoir :karla.samman@hotmail.com.



CAMP TRANSFIGURATION 2018

For children from 9 to 17 years old. * -Price: 440\$ for one week (before July 1st), 465\$ (after July 1st).* -Date: August 12th-August 18th (session 1) and August 19th-August 25th (session 2). *- Site: Camp Wingate (in the area of Saint-Sauveur, Montréal, Québec).

Christian Education Theme: Transfiguration: Encountering Christ! More Activities: FISHING, Swimming, Tubing, Boating, Badminton, Tennis, Indoor Gym, Wall Climbing, Indoor Roller Skating, Floor Hockey, Water Skiing, Canoeing, Archery, Hiking and much more!!! Please follow us on Facebook and Instagram. Visit our website for staff applications. Online applications will be available for campers @camptransfiguration.org opening soon.

If you have any questions, please contact Karla Samman (karla.samman@hotmail.com).